

# TEACHING AND LEARNING QUALITY

教與學質素



# TEACHING AND LEARNING QUALITY

## 教與學質素

Teaching is the core mission and duty of our higher education institutions. The UGC is committed to safeguarding and promoting the quality of UGC-funded institutions and their activities. The QAC which is a semi-autonomous non-statutory body under the aegis of UGC provides third-party oversight. One of the QAC's core operational tasks is to conduct quality audits of individual UGC-funded institutions to assure the quality of their educational provision (however funded) at first degree level and above leading to a Hong Kong award, with due regard to institutions' autonomy and self-accrediting status.

Apart from quality assurance, the UGC is also committed to enhancing teaching methods and student learning outcomes, in particular the language proficiency of students. To this end, the UGC provides institutions with the Teaching Development Grant and Language Enhancement Grant, and implements other relevant initiatives. The UGC will continue to explore initiatives to facilitate the further enhancement of teaching and learning.

### Quality Audits

The QAC's approach to quality audits stems from the recognition that institutions have distinct and varied missions, reflecting the UGC's vision of a differentiated yet interlocking higher education system. Recognising that each institution has objectives appropriate to its mission, the QAC defines quality in terms of "Fitness for Purpose", where institutions have different purposes that reflect their missions and the role statements they have agreed with the UGC. The QAC sees itself as forming a partnership with institutions in assuring and enhancing the quality of student learning experience in Hong Kong, for the benefit of all concerned.

教學是香港高等教育院校的核心使命和責任。教資會致力確保並提高教資會資助院校及其活動的質素，因此成立質保局，以第三者的身份，協助教資會履行質素保證工作。質保局是教資會轄下一個半獨立的非法定組織，其核心工作之一，是在尊重院校自主及其自行評審資格的前提下，對各資助院校進行質素核證，以確保所提供的本地學士學位及以上程度課程（不論是否受教資會資助）的質素。

除質素保證工作外，教資會還致力改善教學方法及學生學習成果，特別是學生的語文水平。為此，教資會向院校提供教學發展補助金及語文培訓補助金，並推行其他相關措施。教資會將繼續探求新方法，以持續提升教與學的質素。

### 質素核證

資助院校各有其獨特使命，反映教資會建立多元化而又互相緊扣的高等教育體系的理念。質保局深明此理，認同院校應按本身的使命訂定適當目標，因此採用「切合所需」的原則檢視院校的質素，以配合各院校根據與教資會所商定的角色說明而訂定的目標。質保局積極與院校建立合作關係，保證並提升香港學生學習經驗的質素，使社會各方均能獲益。

The QAC completed the first round of audits of the eight UGC-funded institutions in 2011. Having conducted a review on the audit methodology and approach in consultation with the eight UGC-funded institutions afterwards with regards to the experience in the first round, the QAC commenced its second audit cycle in 2015. The quality audits are conducted by independent audit panels appointed by the QAC, which consist of local and overseas academics as well as lay auditors (where appropriate). Quality audits on HKUST, CUHK and HKBU were conducted in January, March and May 2015 respectively. It is expected that all eight UGC-funded institutions will be audited by 2016 in this cycle. Audit reports, as endorsed by the QAC and UGC, will be made available on the QAC website for public inspection.

質保局於2011年完成對八所資助院校的第一輪質素核證後，總結相關經驗，檢討了核證的方法和方針，同時就此諮詢八所教資會資助院校，然後於2015年開始第二輪質素核證。質素核證由質保局委任的獨立評審小組進行，成員包括本地及海外學者，亦會在適當的情況下加入業外人士。科大、中大及浸大的質素核證已分別於2015年1月、3月及5月完成。預料八家院校的本輪核證會於2016年完結前完成。經質保局及教資會通過的核證報告會上載至質保局網站供公眾查閱。

Audit Manual for the second audit cycle

第二輪質素核證的《核證便覽》



## Teaching and Learning

### Teaching and Learning Initiatives

The UGC provides institutions with Teaching Development Grant to encourage the adoption of innovative approaches to teaching, and improvement to the quality of the learning environment. For 2014/15, the UGC disbursed a total of \$37.6 million as Teaching Development Grant. Allocation is mainly based on the student numbers at undergraduate and sub-degree levels.

## 教與學

### 教與學措施

為推動院校採用新穎而有創意的教學方法，並改善學習環境的質素，教資會向院校提供教學發展補助金。教資會主要按各院校學士學位及副學位課程的學生人數撥款，而在2014/15學年，教資會合計撥出3,760萬元教學發展補助金。

On top of the Teaching Development Grant, the UGC has injected \$5 million per annum to support teaching development activities of all front-line teaching staff members and established a fund of \$16 million to meet the startup costs of setting up communities of practices in institutions to enhance teaching and learning in the 2012-15 triennium.

To encourage the sharing of experience and good practices in teaching development activities, a one-day mid-triennium seminar was held in May 2014 at LU. About 100 participants from the UGC-funded institutions attended to share their insights and experience on selected topics of teaching and learning including evaluation of student learning; development of scholarship of teaching and learning; students as partners; and recognition of good teaching.

除教學發展補助金外，教資會亦在2012-15三年期內每年投放500萬元支持全體前線教學人員參與教學發展活動，並設立總額1,600萬港元的基金應付在院校內建立專業社群所需的費用，以提升教與學質素。

為鼓勵院校交流教學發展活動方面的經驗及良好做法，教資會於2014年5月在嶺大舉行了為期一天的三年期中期研討會。約100名來自教資會資助院校的參加者分享了在教與學方面的心得和經驗，議題包括學生學習評估、教與學的學術研究發展、把學生視作夥伴及表揚良好教學等。

The Mid-triennium Seminar on Teaching Development Activities is well attended by staff from the UGC-funded institutions.

參與教學發展活動三年期中期研討會的教資會資助院校人員眾多。



With a view to motivating institutions to accelerate the adoption of necessary pedagogical changes and innovations, the UGC introduced a funding scheme with tripartite funding from the UGC, the Education Bureau and UGC-funded institutions. The funding scheme provides one-off funding to support worthwhile initiatives proposed by the UGC-funded institutions that could help meet the learning needs of the new generation of students of this information age and enhance students' learning experience. Proposals demonstrating inter-institutional collaboration in the UGC sector are given higher weighting in the selection process.

為推動院校早日落實教學法方面所需的轉變及革新，教資會推出由教資會、教育局及資助院校三方撥款的資助計劃。資助計劃提供一次性資金，資助由院校所提出並值得推行的措施，以滿足現今資訊時代中新一代學生的學習需要，提升他們的學習體驗；而包含院校合作元素的建議書在遴選過程中會獲得較高的評分。

There was overwhelming support from the institutions. A total of 54 proposals covering theme-based projects, collaborative forums and professional development activities on teaching and learning were received. After a rigorous selection process, 23 projects were selected for funding with a total project cost of \$123.7 million.

### UGC Teaching Award

The annual UGC Teaching Award was introduced in 2011 to honour those who excel in teaching in the UGC sector. In the 2014 round of the award, 16 nominations were received from UGC-funded institutions. They were assessed by a selection panel comprising UGC/QAC Members, a former award recipient and an external international expert. The three award recipients in 2014 were Professor Charles Kwong Yim-tze of the Faculty of Arts of LU, Mr John Lin Chun-han of the Faculty of Architecture of HKU and Dr Elaine Liu Suk-ching of the Department of Applied Social Sciences of CityU. Each recipient was awarded a grant of \$500,000 for, inter alia, undertaking learning and teaching initiatives for the benefit of their own institutions and the entire sector. The presentation ceremony of the 2014 UGC Teaching Award was held on 10 September 2014.

資助計劃得各院校踴躍支持。我們共收到54份建議書，當中包括主題項目、協作論壇及教與學的專業發展活動。當中23個項目在嚴格的遴選程序中脫穎而出，共獲批1.237億元撥款。

### 教資會傑出教學獎

教資會在2011年推出年度教資會傑出教學獎，以表揚教資會界別中教學表現卓越的教師。在2014年的教學獎遴選中，共收到資助院校提交的16項提名，並由教資會／質保局成員、一名前得獎人及一名外聘國際專家組成的遴選委員會負責評審。2014年的三位得獎人分別是嶺大文學院鄭龔子教授、港大建築學院林君翰先生及城大應用社會科學系廖淑貞博士。他們各獲50萬元獎金，其中部份會用作進行與教學有關的活動或計劃，從而惠及所屬院校及整個界別。2014年教資會傑出教學獎頒獎典禮於2014年9月10日舉行。

The three recipients of the 2014 UGC Teaching Award with Mr Edward Cheng, Chairman, UGC and Members of the 2014 Selection Panel at the Presentation Ceremony of 2014 UGC Teaching Award. (From left) Professor Alan Lau Kin-tak, Professor Adrian Dixon, Mr Edward Cheng, Dr Elaine Liu Suk-ching, Mr John Lin Chun-han, Professor Charles Kwong Yim-tze, Professor William Kirby and Professor Paul Blackmore.



三位2014年教資會傑出教學獎得獎者於2014年教資會傑出教學獎頒獎典禮與教資會主席鄭維新先生及2014年遴選委員會成員合照。(左起) 劉建德教授、Adrian Dixon教授、鄭維新先生、廖淑貞博士、林君翰先生、鄭龔子教授、柯偉林教授及Paul Blackmore教授。

Awardees of the UGC Teaching Award will become “ambassadors of good teaching” in their institutions as well as the entire sector. To foster experience sharing, video clips on the teaching philosophies of the former awardees of the UGC Teaching Award have been produced.

## Language Proficiency of Students

### Language Enhancement Grant

The UGC accords high priority to enhancing students’ language proficiency, which is an essential quality for a globally competitive graduate. To provide additional support to institutions for promoting students’ language proficiency in both English and Chinese (including Putonghua), the UGC provides institutions with Language Enhancement Grant in addition to the resources from their block grants and other sources. A total of \$118.8 million was allocated as Language Enhancement Grant in 2014/15. The amount is allocated based on institutions’ respective student numbers.

### Collaborative Language Enhancement Projects

To encourage and support collaboration among the UGC-funded institutions in the promotion of language proficiency in English and Chinese, the UGC introduced in 2012 an arrangement of providing funding support for institutions’ collaborative language enhancement projects in the 2012-15 triennium. Funding of \$24.5 million has been allocated to 11 collaborative projects under the scheme.

教資會傑出教學獎的得獎者會成為各自院校以及整個界別的「傑出教學大使」。為促進經驗分享，教資會製作了以歷屆得獎人教學理念為題的短片。

## 學生的語文水平

### 語文培訓補助金

畢業生必須有良好的語文水平，才能與世界各地的人才競爭。因此，提升學生語文水平，是教資會的工作重點之一。為提供額外的支援以提高學生的英語和中文（包括普通話）水平，教資會向院校提供語文培訓補助金，作為院校所得整體補助金及其他資源以外的支援。教資會在2014/15學年向院校發放1.188億元語文培訓補助金；各院校所得的補助金額，按其學生人數釐定。

### 語文培訓協作項目

為鼓勵並支持教資會資助院校推行有助提升學生英語及中文水平的協作項目，教資會在2012年推出措施，在2012-15三年期向院校的語文協作項目提供資助。已有11個協作項目獲得合共2,450萬元的撥款。